

UEMA, la Mancomunidad de Municipios Euskaldunes, ha puesto en marcha esta campaña que un año más pretende visibilizar a los visitantes, a los trabajadores del sector de servicios y a la ciudadanía la importancia del euskera. En muchos bares y restaurantes de las 101 localidades de la mancomunidad puede que encuentres un mantel con la imagen y el vocabulario de la campaña.

También hemos preparado diccionarios básicos para comerciantes, hosteleros y visitantes.



Udaleri Euskaldunen Mankomunitateak abiarazi du kanpaina hau, aurtan ere bisitariet, zerbitzu sektoreko langileei eta herritarrei euskarak duen garrantzia ikusarazteko. Mankomunitateko 101 herrietako taberna eta jatetxe askotan kanpainaren irudia eta hiztegia duen mahai-gainekora aurkituko duzu beharbada.

Era berean, merkatarientzat eta bisitarietzat ere hiztegiak prestatu ditugu.

- Web de la campaña
- Diccionario básico

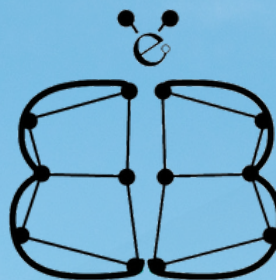


[uema.eus/bertatikbertara](http://uema.eus/bertatikbertara)  
[labur.eus/basic\\_dictionary](http://labur.eus/basic_dictionary)



**¡BIENVENIDA Y BIENVENIDO!**

# BERTATIK BERTARA



**Gure herria,  
gure hizkuntza,  
gure arnasa.**

El nostre poble, la nostra llengua, la nostra gent.  
Our people, our language, our heartbeat.  
Os nosos pobos, a nostra lingua, a nosa xente.  
Nuestro pueblo, nuestra lengua, nuestros latidos.  
Notre peuple, notre langue, notre cœur.



**ONGI ETORRI!**



# ¡BIENVENIDA Y BIENVENIDO AL PAÍS DEL EUSKERA!

## ONGI ETORRI EUSKARAREN HERRIRA!

BENVINGUDA I BENVINGUT AL PAÍS DE L'EUSKARA!  
WELCOME TO THE COUNTRY OF EUSKARA!  
¡BIENVENIDA Y BIENVENIDO AL PAÍS DEL EUSKERA!  
BIENVENUE AU PAYS DE L'EUSKARA!

Nuestro pueblo, nuestra lengua y nuestra gente no caben en las postales y en las fotos. Por lo tanto, con la campaña Bertatik Bertara (a un paso) queremos facilitarte el camino para conocer nuestros rincones y nuestros pueblos de otra manera.

De hecho, aquí vivimos en euskera. Estás en un municipio euskaldun, y los municipios euskaldunes lingüísticamente son un patrimonio de gran riqueza, porque aquí se habla euskera de forma natural. El euskera no tiene más que este territorio, por lo que tenemos la responsabilidad de utilizarlo y protegerlo.

En la calle, en tiendas, bares y restaurantes, o en nuestros rincones, puedes escuchar el euskera. La lengua de aquí. Tú también puedes hablarlo, y te sentirás como en casa. Porque el euskera es nuestro mejor punto de encuentro. Nuestra lengua. Nuestra gente. Nuestros latidos.

¡Escucha, disfruta, y que aproveche!

Gure herria, gure hizkuntza eta gure jendea postaletan eta argazkietan kabitzen ez denez, Bertatik Bertara kanpainarekin gure bazterrak eta gure herriak beste modu batera ezagutzeko bidea erraztu nahi dizugu.

Izan ere, hemen euskaraz bizi gara. Udalerrri euskaldun batean zaude, eta udalerrri euskaldunak ondare aberatsa dira, modu naturalean hitz egiten delako hemen euskaraz. Euskarak lurralde hau besterik ez du eta, beraz, euskara erabiltzeko aukera eta babesteko ardura daukagu.

Kalean, denda, taberna eta jatetxeetan edota gure bazterretan belarria luzatzen baduzu, euskara entzungo duzu. Hemengo hizkuntza. Zuk ere euskaraz hitz egin dezakezu, eta etxean bezala sentituko zara. Euskara baita gure bilgune ederrena. Gure hizkuntza. Arnasa. Epeltasuna. Bertatik bertara.

Entzun, gozatu, eta ongi etorri!

